

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

DECEMBER/DICIEMBRE 15 & 16, 2012  
THIRD SUNDAY OF ADVENT  
TERCER DOMINGO DE ADVIENTO

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

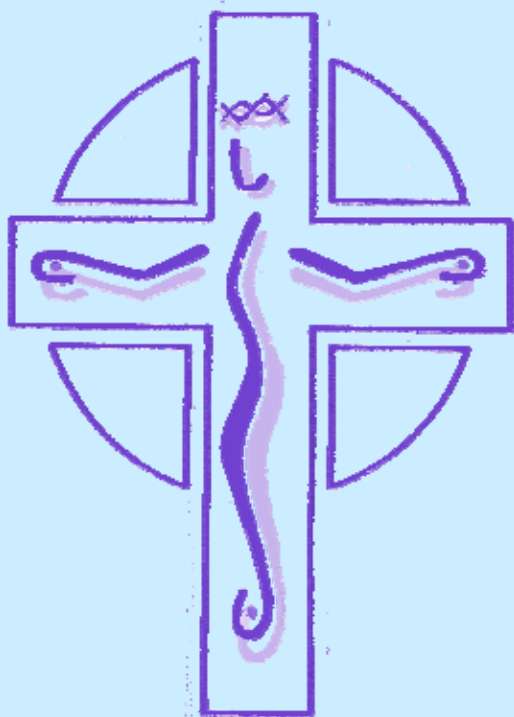
8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM (ESPAÑOL)

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR  
J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER VIET PETER HO**  
IN RESIDENCE  
**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ,**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
PARISH OFFICE



**PARISH OFFICE HOURS / HORAS DE OFICINA:**

**MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. 5:30 P.M. — 8:00 P.M.**

**SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.**

**714-444-1500 ✉ [WWW.COSCP.ORG](http://WWW.COSCP.ORG)**

**2000 W WALTON AVENUE - SANTA ANA, CA 92704-7169**

**LAST WEEK'S COLLECTION****COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday**  
**sábado—domingo**  
**12/08/12—12/09/12**  
**\$7,991.00**

**IMMACULATE CONCEPTION**  
**\$1,179.00**

**RETIREMENT FUND**  
**FONDO PARA RETIRADOS**  
**\$2,535.00**

**Thank you!**  
**¡Gracias!**

**MASS INTENTIONS****INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, Dec./diciembre 15, 2012**

5:00 p.m. Mass Intentions from 11/25/12

7:00 p.m. Salvador Valencia

**Sunday/domingo, Dec./diciembre 16, 2012**

8:30 a.m. †Loretta Owens

10:30 a.m. †Guillermo Velasco

12:30 p.m. Luna Sofía Rodriguez; Arturo Martín

2:30 p.m. †Anna Mai Thi Bao

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes, Dec./diciembre 17, 2012**

8:00 a.m. †Robert Jacobs

**Tuesday/martes, Dec./diciembre 18, 2012**

5:45 p.m. Mass Intentions from 12/2/12

**Wed./miércoles, Dec./diciembre 19, 2012**

8:00 a.m. Tina Robles; Roger Gonzales

**Friday/viernes, Dec./diciembre 21, 2012**

8:00 a.m. †Anna Mai Thi Bao

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions**  
**Para Intenciones de la Misa LLAME:**  
**714-444-1500.**

**FAITH FORMATION****FORMACIÓN DE FE**

- Dec. 17** **Sacramental Preparation for Adults**  
**Orientation/Preparación**  
**Sacramental para Adultos**  
 Monday/lunes~7:00—8:30 p.m.  
 At/en: Christ Our Savior
- Dec. 18** **Communion 1 & 2/Año 1 y 2**  
**Faith Fest/Festival de la Fe**  
**All Families/Todas las familias—**  
**POSADAS**  
 Tuesday/martes~6:00—9:00 p.m.  
 At/en: Christ Our Savior

The Little Ones

Jim Burrows

**Living God's Word**

After hearing Elizabeth's final words, "Blessed are you who believed that what was spoken to you by the Lord would be fulfilled" (Luke 1:45), we can pray the words of the refrain of today's responsorial psalm: "Lord, make us turn to you; let us see your face and we shall be saved" (Psalm 80:4).

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

**REFLECCIONES EN LAS LECTURAS**

Today has traditionally been called “Gaudete Sunday.” The Latin tag is derived from Paul’s appeal in the second reading to “rejoice always in the Lord,” and the Latin Mass text based on that reading. The irony and paradox of this Christian joy is underlined by the fact that Paul wrote those words in prison. But from there he could see the progress of God’s work.

Is it obvious to us? We feel that this is not the time for joy when there is so much suffering and moral evil. It is interesting, then, that the first reading is from the prophet Zephaniah, who is almost exclusively concerned with gloomy visions of Judgment Day. Today the Church selects the only optimistic text in Zephaniah, in which the prophet has been touched by the spirit of joy.

This, we are assured on all sides, is “the season of joy.” Let us recapture that feeling of joy in our lives and reflect it to those who are joyless.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**KEEP CHRIST IN CHRISTMAS**

¡La Temporada Navideña! Compre un imán que dice “Keep Christ in Christmas” que se coloca en el automóvil para mostrarle al mundo “la razón y el porqué de la temporada.” Después de todas la Misas puede comprar este imán por sólo \$5 dólares.



Christ season! Simply buy a “Keep Christ in Christmas” magnet and put it on your car to remind the world about the “reason for the season.” Purchase the magnet featuring a simple Nativity scene for only \$5.00 each after all Masses. Put one on every car in the family to silently proclaim Jesus to the world, and then store them with your Christmas decorations to use every year.

**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

Sunday: Third Sunday of Advent  
 Tuesday: International Migrants Day  
 Friday: St. Peter Canisius; Winter begins

**REFLECTIONS ON THE READINGS**

*El día de hoy se le ha llamado tradicionalmente “Domingo Gaudete” o de la “Alegría”. El nombre latino se deriva de la petición de Pedro en la segunda lectura de “alégrense siempre en el Señor”, y del texto de la Misa en latín en el que está basada esta lectura. La ironía y paradoja de esta alegría cristiana se manifiesta en el hecho que Pablo escribió esas palabras en la prisión. Pero desde allí podía ver el progreso de la obra de Dios.*

*¿Nos parece obvio a nosotros? Sentimos que este no es un tiempo para la alegría cuando hay tanto sufrimiento e inmoralidad. Es interesante, entonces, que la primera lectura sea del profeta Sofonías, que está casi exclusivamente preocupado con sombrías visiones del Día del Juicio. Hoy la Iglesia selecciona la única parte optimista de Sofonías, donde el profeta es tocado por el espíritu del gozo.*

*Esta es, se nos asegura en todas partes, “la temporada de la alegría”. Recuperemos ese espíritu de alegría en nuestra vida y que se refleje en los que no tienen ese gozo.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

Domingo: Tercer Domingo de Adviento  
 Martes: Día Internacional del Emigrante  
 Viernes: San Pedro Canisio; Invierno



## TRADICIONES DE NUESTRA FE

Los cristianos latinos tenemos unos cinco siglos en nuestra trayectoria de fe y como todo cristiano aguardamos la segunda venida del Mesías, Jesús. Nuestra espera forma parte de dos milenios de cristianos que buscan verlo llegar en las nubes.

Desde el siglo VII la oración oficial de la Iglesia clama el retorno de Cristo con las exclamaciones llamadas las "Antífonas Oh". Estas llaman a Jesús pidiéndole que venga bajo los títulos de Emmanuel, Sabiduría celestial, Señor de gran poder, Vara de Isaí, Llave de David, Alba de la luz, y Deseo y Rey de gentes, y algunos más. Estos refranes se usan aún todavía hoy durante los días 17 al 23 de diciembre, y unidas en un acróstico latino forman las palabras *ero cras* (estaré mañana), como respuesta a la petición cristiana.

Eventualmente en el siglo X o XI estas antífonas fueron unidas en el canto gregoriano *Veni, veni Emmanuel* (Oh ven, oh ven Emmanuel).

Este adviento mientras cantamos las antiguas antífonas hay que preguntarnos si de veras estamos listos para el regreso del Hijo del Hombre que viene para juzgar a vivos y muertos.

—Fray Gilberto Cavazos-Gluz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

## TOUR — OF THE FUTURE CHRIST CATHEDRAL

Christ Our Savior Parish is invited to tour the Christ Cathedral complex on Saturday December 29, 2012 at 10:00 a.m. Tour size is limited to sixty people and takes approximately one (1) hour. This is a walking tour. We are asking parish members interested in the tour to register in the parish office. Any questions can be directed to Tom Ralph at: 714-557-5110 or at [tomar6@sbcglobal.net](mailto:tomar6@sbcglobal.net)

## EXCURSIÓN — DE LA FUTURA CHRIST CATEDRAL DE ORANGE

Se le invita a parroquianos de Christ Our Savior Catholic Parish ha tomar un paseo de excursión a la future cathedral de Orange, Christ Cathedral el sábado, 29 de diciembre, 2012 a las 10:00 a.m. El paseo está limitado a 60 personas, tomará aproximadamente una hora. Para más información llama a Tom Ralph al 714-557-5110 o al correo electrónico: [tomar6@sbcglobal.net](mailto:tomar6@sbcglobal.net)

## ADVENT AND CHRISTMAS SCHEDULE

### HORARIO DE ADVIENTO

#### Wednesday, Dec. 19/miércoles 19 diciembre

Communal Penance Service ~7:00 p.m./Servicio Penitencial de Adviento~7:00 p.m.

#### Monday, Dec. 24/lunes 24 de diciembre

Christmas Eve Masses/Misas de Navidad

4:00 p.m.—Mass in English/misa en inglés

7:00 p.m.—Mass in Vietnamese

10:00 p.m.—Christmas Caroling/Cantando Canciones Navideñas

10:30 p.m.—Mass in English/misa en inglés

#### Tuesday, Dec. 25/martes 25 de diciembre

Christmas Day/Día de Navidad

8:30 a.m.—Two (2) Masses in English/  
Dos (2) misas en inglés

10:30 a.m.—Two (2) Masses in Spanish/  
Dos (2) misas en Español

12:30 p.m.—Two (2) Masses in Spanish/  
Dos (2) misas en Español

12:30 p.m.—Two (2) Masses in Spanish/  
Dos (2) misas en Español

#### No afternoon Masses/No hay Misas en la tarde

#### Monday, Dec. 31/lunes 31 de diciembre

New Year's Eve/Vispera de año nueva

8:00 a.m. Mass in English/Misa en inglés

#### Tuesday, Jan. 1, 2013/martes primero de

#### enero

9:00 a.m. Mass Multilingual/Misa Multilingüe

#### **Vivamos la Palabra de Dios**

Cuando rezamos el Padrenuestro en la Misa el sacerdote hace una oración en la que pide al Señor que nos libre de toda perturbación mientras esperamos la venida de Jesús. La esperanza gozosa nos da el espíritu y la confianza para hacer todo lo que podamos, sabiendo que el poder salvífico de Cristo estará en medio de nosotros.

*Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.*

**PARISH FOOD DRIVE**

**COMIDA A DOMICILIO  
PARROQUIAL**



Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities.

Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods and diapers on the Third Sunday of each month at the tables near the office. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*

*Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada y pañales el tercer domingo de cada mes. Puede colocar sus donaciones en una mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!*

**LECTURAS DE LA SEMANA**

- Lunes: Gn 49:2, 8-10; Sal 72 (71):1-4ab, 7-8, 17; Mt 1:1-17
- Martes: Jer 23:5-8; Sal 72 (71):1-2, 12-13, 18-19; Mt 1:18-25
- Miércoles: Jue 13:2-7, 24-25a; Sal 71 (70):3-4a, 5-6ab, 16-17; Lc 1:5-25
- Jueves: Is 7:10-14; Sal 24 (23):1-6; Lc 1:26-38
- Viernes: Cant 2:8-14 o Sof 3:14-18a; Sal 33 (32):2-3, 11-12, 20-21; Lc 1:39-45
- Sábado: 1 Sm 1:24-28; 1 Sm 2:1, 4-8abcd; Lc 1:46-56

**TREASURES FROM TRADITIONS**

Years ago, the trick question on religion quizzes would be to name all the liturgical colors, or the colors of the vestments worn at Mass. Rose is a color seldom seen, used at most two days a year. Today, “Gaudete Sunday,” is one of those days. The name of the day is drawn from an opening verse in the old Latin Mass texts: *Gaudete* is Latin for “Rejoice!” This year’s Gospel certainly reflects that mood as Elizabeth feels her infant within her leaping for joy at the presence of Mary. Mary’s visit to her aged cousin is an act of compassion between women, as two kinswomen who are bearing children into the world share their joy.

Some churches retain the custom of having the priest wear rose vestments today, and many will use a rose candle in the Advent wreath. Violet is the official color for Advent and Lent, but many parishes employ different hues for each season, trying to keep them distinct. In medieval times, dye was costly, and poor parishes used unornamented plain cloth for vestments. Dyes were expensive and some colors, particularly purple, difficult to achieve. In England, purple dye was made from mollusks, yielding at best a deep indigo or blue and not the desired violet. Thus, the color of Advent in the British Isles has long been a deep blue, reminding many people of Mary’s presence at the heart of the Advent mystery. That theology is largely unplanned: it’s all because of the clams!

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

**READINGS FOR THE WEEK**

- Monday: Gn 49:2, 8-10; Ps 72:1-4ab, 7-8, 17; Mt 1:1-17
- Tuesday: Jer 23:5-8; Ps 72:1-2, 12-13, 18-19; Mt 1:18-25
- Wednesday: Jgs 13:2-7, 24-25a; Ps 71:3-4a, 5-6ab, 6-17; Lk 1:5-25
- Thursday: Is 7:10-14; Ps 24:1-6; Lk 1:26-38
- Friday: Sg 2:8-14 or Zep 3:14-18a; Ps 33:2-3, 11-12, 20-21; Lk 1:39-45
- Saturday: 1 Sm 1:24-28; 1 Sm 2:1, 4-8abcd; Lk 1:46-56
- Sunday: Mi 5:1-4a; Ps 80:2-3, 15-16, 18-19; Heb 10:5-10; Lk 1:39-45

## RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

### Reach Out for Advent

Sometimes we are ready - as individuals, as a family, as a couple - to seek some opportunities to experience Advent with a different spirit. We are ready to have our hearts opened and engaged by doing some service for others. We know from past experience, or we've heard from others, that this is a very rewarding and grace-filled way to enter into Advent. It helps us to prepare for Christmas because we focus on how grateful we are and we enter into the spirit of sharing by allowing us to imitate our Savior who simply gave of his very self for us. And, it helps us get closer to the experience of the poor and needy of our world. We think about their needs and we do something - even if it is a small thing - to reach out

—The Texas Episcopalian: submitted by Respect Life, Justice & Peace Committee

## VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

*Éste es el tiempo de villancicos interpretados por coros de campanas y con instrumentos de metal. Los directores de coro andan juntando a los trompetistas y a los que tocan cornetas francesas para ensayar las liturgias de Navidad. ¿Qué sería un programa especial en la televisión sin campanas, que repiquen en la secuencia final? El alegre ritmo de los instrumentos de metal anuncia la buena nueva de que el Señor del universo ha entrado en la historia humana de una vez y para siempre en el niño pobre, Jesús.*

*Hay otra clase de campana que parece seguimos a dondequiera que vamos durante este tiempo del año y son las campanas del Salvation Army. Ellas nos recuerdan que no todos han experimentado aun la buena nueva de la salvación. Hay muchos que sufren mientras que otros están sumidos en la abundancia. Las lecturas de hoy nos recuerdan que el Señor está con nosotros para salvarnos de nuestros pecados, y para que reine así por fin la justicia, el amor y la paz en el mundo. Entonces todas las personas en el pueblo de Dios podrán alegrarse.*

—Virginia Stillwell  
Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

## LIVING STEWARDSHIP

'Tis the season for bell choirs and brass renditions of beloved carols. Church musicians are rounding up trumpeters and French horn players to rehearse for Christmas liturgies. What would a Christmas television special be without pealing bells in the closing sequence? The joyful sounds of brass instruments herald the good news that the Lord of the universe has entered into human history once and forever in the poor infant Jesus.

There is another kind of bell that seems to follow us wherever we go at this time of year—the Salvation Army bells. They remind us that not everyone has experienced the good news of salvation yet. There are many who suffer while others wallow in abundance. Today's scriptures remind us that the Lord is with us to save us from our sinfulness, so that justice, love, and peace might reign at last in the world. Then all God's people will be able to rejoice.

—Virginia Stillwell  
Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

## RESPECTO DE VIDA, JUSTICIA Y PAZ

### Ayudando a Otros para Adviento

*A veces estamos dispuestos - como individuos, como familia, como pareja - buscar algunas oportunidades para experimentar la llegada con un espíritu diferente. Estamos dispuestos a tener nuestro corazón abierto y comprometido por hacer algún servicio para otros. Sabemos por experiencia, o hemos escuchado de otros, que esto es una forma muy gratificante y llena de gracia para entrar en Adviento. Nos ayuda a preparar para la Navidad porque nos enfocamos en la nuestra gratitud y entramos en el espíritu de compartir por lo que nos permite imitar a nuestro Salvador que simplemente dio su vida para nosotros. Y, nos ayuda a acercarnos a la experiencia de los pobres y necesitados de nuestro mundo. Pensamos en sus necesidades y hacemos algo - incluso si es una cosa pequeña - para ayudar a nuestro prójimo.*

Enviado por el Comité de Respeto a la Vida, Justicia y Paz





**Posadas empiezan a las 6:30pm**

**Posadas will start at 6:30pm**

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Si gusta ayudar con donaciones, favor de comunicarse con cada representante directamente. Para la música u otra información, comuníquese con Tere at (714)403-2250

**Favor de respetar los hogares que abren sus puertas para nosotros.**

*Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. If you would like to help with donations, please contact each representative directly. For music or other information, contact Teri at (714)403-2250.*

**Please respect the homes that open their doors to us.**

**MONDAY/LUNES, DECEMBER 17**

**FAMILIAS COBARRUBIAS-PANTOJA**

1522 S. St. Anne Pl., Santa Ana, CA 92704 (714) 631-2474

**TUESDAY/MARTES, DECEMBER 18**

**FAITH FORMATION YEAR 1 AND YEAR 2 Tere Garcia (714)403-2250**

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704

**WEDNESDAY/MIÉRCOLES, DECEMBER 19**

**YMCA Gina Hylton (714) 444-4004**

2100 W Alton Avenue Santa Ana, CA 92704

**THURSDAY/JUEVES, DECEMBER 20**

**LA COCINA DE MI ABUELITA**

2640 S. Bristol Ave., Santa Ana, CA 92704 (714) 241-7166

**FRIDAY/VIERNES, DECEMBER 21**

**Familias Arias-Guillen**

1126 E. Wilshire Ave., Santa Ana, CA 92707 (714) 328-6899

**SATURDAY/SÁBADO, DECEMBER 22**

**FAMILIAS GUZMAN Y MARTINEZ**

3130 S. Diamond St., Santa Ana, CA 92704 (714) 357-6421

